

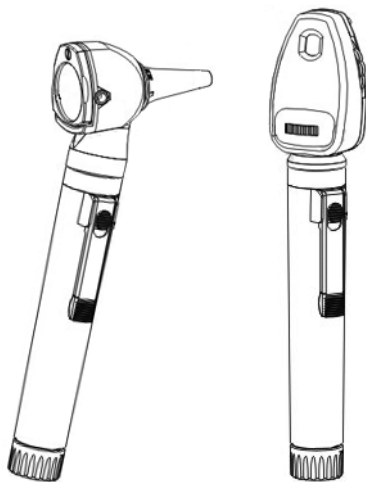


GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A. - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
Italia: tel. 199 400 401 - fax 199 400 403
Export: tel. +39 02 953854209/221/225 fax +39 02 95380056
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

OTOSCOPI E OFTALMOSCOPI SIGMA
SIGMA OTOSCOPES AND OPHTHALMOSCOPIES
OTOSCOPIES ET OPHTHALMOSCOPIES SIGMA
OTOSKOPE UND OPHTHALMOSKOPE SIGMA
OTOSCOPIOS Y OFTALMOSCOPIOS SIGMA
OTOSCÓPIOS E OFTALMOSCÓPIOS SIGMA
ΩΤΟΣΚΟΠΙΑ ΚΑΙ ΟΦΘΑΛΜΟΣΚΟΠΙΑ SIGMA
(SIGMA) مناظير الأذن والمناظير العينية سيغما



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.
ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

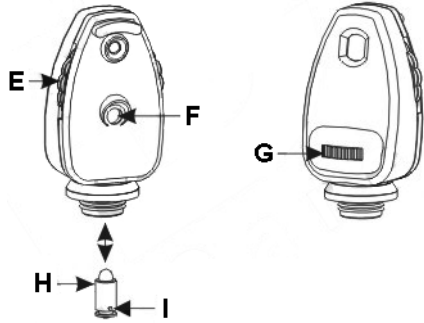
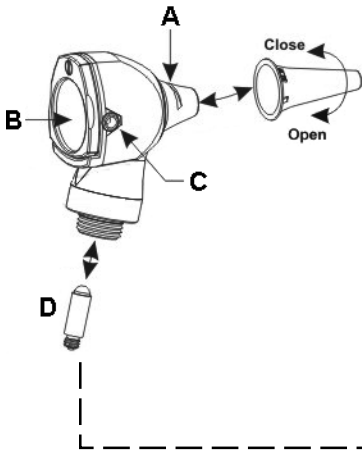
ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحذر: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.



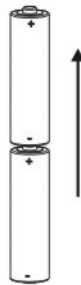
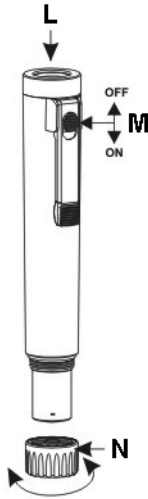


Large spot Small spot Semi circle Fixation star Red free filter



Range of lenses from -20D to +20D

E	+	1	2	3	4	6	8	10	15	20
	-	1	2	3	4	6	8	10	15	20





cod. 31525
cod. 31526 (led light)



cod. 31527



cod. 31528

CARATTERISTICHE

Gli otoscopi e oftalmoscopi Sigma sono dispositivi medici adatti all'uso professionale in otorinolaringoiatria e oftalmoscopia.

L'alimentazione avviene con due pile alcaline tipo "AA" da 1,5 Volt installate all'interno del manico.

Gli otoscopi Sigma dispongono di una lente rimovibile **B** che permette un ingrandimento di 3X e di una uscita per l'insufflazione dell'aria **C** per verificare la mobilità della membrana del timpano.

Gli oftalmoscopi Sigma dispongono di una rotella di selezione lente **E** e di una rotella di selezione del diaframma **G**. Nella finestra **F** è indicato il valore della lente selezionata.

Il prodotto, o parti di esso, non può essere utilizzato per un uso difforme da quello specificato nell'uso previsto del presente manuale.

PRESCRIZIONI



Utilizzate il prodotto, esclusivamente, con pile alcaline di tipo "AA" installate correttamente.

Non immergetelo in acqua! Durante la pulizia, accertatevi di non bagnare con acqua o altri liquidi il portalampada o il vano pile.

Il prodotto è destinato al solo utilizzo da parte di personale medico qualificato, in campo ambulatoriale, il prodotto non è destinato all'uso in sala operatoria.



Non usate l'apparecchio se rilevate danni. Rivolgetevi al vostro rivenditore.

Evitare qualunque riparazione precaria. Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente con ricambi originali che vanno installati secondo l'uso previsto.

Il prodotto è realizzato con materiali resistenti alla corrosione e alle condizioni ambientali previste per il normale utilizzo, quindi non necessita di attenzioni specifiche; tuttavia occorre conservarlo in un ambiente chiuso, evitandone l'esposizione alla luce e agli agenti atmosferici, avendo cura di proteggerlo dalla polvere per poterne garantire le condizioni di igiene. Si raccomanda inoltre di conservare il prodotto in un luogo tale da essere facilmente raggiungibile dagli operatori in caso di necessità.

DISIMBALLO



Rammentiamo che gli elementi dell'imballo (carta, cellophan, punti metallici, nastro adesivo, ecc..) possono tagliare e/o ferire se non maneggiati con cura. Essi vanno rimossi con opportuni mezzi e non lasciati in balia di persone non responsabili; lo stesso dicasi per gli attrezzi utilizzati per la rimozione degli imballi (forbici, coltelli, ecc...).

La prima operazione da fare una volta aperti gli imballi, è un controllo generale dei pezzi e delle parti che compongono il prodotto; verificare che siano presenti tutti i componenti necessari e le loro perfette condizioni.

INSTALLAZIONE

Prima di procedere all'utilizzo è necessario inserire le pile nell'apposito vano, adottando la seguente procedura:

- Aprire il vano pile svitando il tappo **N** sul fondo del manico.
- Una volta aperto, inserire le pile rispettando il giusto senso (polarità).
- Per chiudere il vano riavvitare il tappo **N** verificando che le pile siano a contatto con i poli.
- Installare la testa sul manico **L** avvitandola fino a fine corsa.

FUNZIONAMENTO

Otoscopio

Per prima cosa scegliere la grandezza e il tipo di speculum che meglio si adatta al canale auricolare da esaminare, è possibile richiederne a GIMA di vari formati e colori.

Per montare lo speculum inserirlo nella proprio sede **A** e ruotarlo in senso orario, per smontarlo ruotarlo in senso anti-orario ed estrarlo dalla sede **A**.

Per accendere la luce utilizzare l'interruttore **M** posto sulla parte alta del manico, una volta terminato il periodo di utilizzo dello strumento accertarsi di aver spento la luce.

Oftalmoscopio

Come prima operazione accendere la luce utilizzando l'interruttore **M** posto sulla parte alta del manico. Ruotare la rotella **G** per selezionare il più idoneo tra i 5 diaframmi disponibili. Ruotare la rotella **E** per selezionare la lente desiderata, il valore della lente è riportato nella finestra **F**.

Una volta terminato il periodo di utilizzo dello strumento accertarsi di aver spento la luce.

MANUTENZIONE



Verificate lo stato delle pile periodicamente per assicurarvi che non ci siano segni di corrosione o ossidazione, nel caso sostituitele con pile alcaline nuove. Maneggiare le pile con cura i liquidi in esse contenuti possono irritare la pelle e gli occhi.

Prima del suo utilizzo, il prodotto deve essere controllato in tutte le sue parti, anche dopo la sua pulizia.

-Controllare che la connessione della testa con il manico sia perfetta e che l'interruttore funzioni correttamente.

-Se la luce è intermittente o non dovesse accendersi controllare la lampadina, le batterie e i contatti elettrici.

Nel caso la lampadina dovesse cessare di funzionare è possibile sostituirla con il ricambio originale. Per sostituire la lampadina è necessario svitare il manico in senso antiorario, estrarre dalla testa la lampadina (vedi illustrazione) e sostituirla con una nuova. Si raccomanda di utilizzare solo lampadine originali.



Prima di rimuovere la lampadina è necessario accertarsi che lo strumento sia spento da alcuni minuti altrimenti si rischia di scottarsi.

-Controllare che la lente sia ben pulita, altrimenti sarà necessario pulirla con un panno morbido.

-È opportuno accertarsi di avere sempre una lampadina e delle batterie nuove disponibili per ottenere il massimo della luce.

-La testa ed il manico possono essere puliti con un panno imbevuto nel disinfettante, non possono essere immersi in liquidi.



*Gli speculum riutilizzabili devono essere sterilizzati prima del successivo riutilizzo!
Non riutilizzare gli speculum monouso!
Dopo l'uso lo speculum deve essere rimosso dalla testa dell'otoscopio.*

Il prodotto è stato progettato per durare tutta la vita, è resistente alla maggior parte dei prodotti chimici ad eccezione dei chetoni M.E.K., dei diluenti e delle sostanze per rimuovere lo smalto. Se la lampada viene esposta all'umidità, rimuovete le batterie e asciugate bene per evitare cortocircuiti.



Smaltimento: *Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*

Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto. Questo prodotto risponde a standard qualitativi elevati sia nel materiale che nella fabbricazione. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA. Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi. Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti ad usura.

La sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo di garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia. La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, avarie o vizi causati da negligenza, urti o uso improprio. GIMA non risponde di malfunzionamenti su apparecchiature elettroniche o software derivati da agenti esterni quali: sbalzi di tensione, campi elettromagnetici, interferenze radio, ecc.

La garanzia decade se non viene rispettato quanto sopra e se il numero di matricola (se presente) risulta asportato, cancellato o alterato. I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni inviate direttamente a GIMA verranno respinte.

FEATURES

Sigma otoscopes and ophthalmoscopes are medical devices for professional use in ear, throat and nose therapies and ophthalmoscopy.

The device is powered by two "AA" alkaline batteries, 1.5 Volt installed inside the handle.

Sigma otoscopes have a removable lens **B** that enlarges images up to 3X and an outlet for blowing air **C** to verify the mobility of the ear membrane.

Sigma ophthalmoscopes have a lens selection wheel **E** and a diaphragm **G** selection wheel. Window **F** shows the value of the selected lens.

The product or parts of it cannot be used for a use different from the one specified in the correct uses section of this manual.

PRESCRIPTIONS



The product shall be used exclusively with alkaline batteries type "AA" correctly installed.

It shall not be dipped into water! When cleaning, make sure that the lamp socket or the battery compartment is not soaked with water.

The product shall be used by qualified medical personnel only, in out-patients' department. It is not conceived for the employment in operation room.



Do not use the equipment in case it is damaged. Apply to your retailer.

Avoid precarious repairs. Repairs shall be carried out with original spare parts only, which shall be installed according to the intended use.

Since the product is made of corrosion-proof materials suitable for the environmental conditions foreseen for its normal use, does not require special care, however it is necessary to store it in a closed place making sure that is protected from dust and dirt to assure its hygienic conditions. Moreover, it is recommended to store the product in a place which can be reached easily by the personnel in case of necessity.

UNPACKING



Always remember that packing elements (paper, cellophane, stitches, adhesive tape, etc.) can cut and/or hurt if they are not carefully handled.

They shall be removed with adequate means and shall not be left at the mercy of irresponsible persons; the same is valid for tools used to remove packages (scissors, knives, etc.).

After opening the packages, first of all it is necessary to check all pieces and parts composing the product. Check that they are all present and in perfect conditions.

INSTALLATION

Before using the device it is necessary to insert the batteries in the specific casing following this procedure:

- Open the battery case by removing the cap **N** on the bottom of the handle.
- After opening it, insert the batteries following the correct direction (polarity).
- To close the case put cap **N** back on verifying that the batteries touch the poles.
- Put head back on handle **L** tightening until end of travel.

OPERATION

Otoscope

First of all choose the size and type of speculum for the ear channel to examine. It is possible to ask GIMA for speculums of various sizes and colors.

To position the speculum insert it in its seat **A** and rotate clockwise, to remove rotate counter-clockwise and remove it from its seat **A**.

To switch on the light use the switch **M** on the upper part of the handle, after using the device make sure the light is switched off.

Ophthalmoscope

First of all switch on the light using the switch **M** on the upper part of the handle.

Rotate the wheel **G** to select the most suitable diaphragm from the 5 available ones. Rotate the wheel **E** to select the desired lens, the value of the lens is indicated in the window **F**.

After using the device make sure the light has been switched off.

MAINTENANCE



Periodically check the battery conditions, making sure that no sign of corrosion or oxidation is present, in case of necessity replace them with new alkaline ones.

Carefully handle the batteries as the liquids they contain can irritate skin and eyes.

Before being used, thoroughly check the product. The same operation shall be carried out after cleaning.

-Check that the connection between the head and the handle is perfect and that the rheostat correctly works.

-If the light is intermittent or in case it does not turn on, check the bulb, the batteries and the electric contacts.

In case the bulb stops working, it is possible to replace it with original spare parts.

To replace the bulb, it is necessary to take the speculum out, counter-clockwise turn the bulb and screw the new one down (see picture). It is advisable to use only original bulbs.



Before removing the bulb, make sure that the instrument has been off for some minutes; otherwise you run the risk of being burnt

-Check that the glass is clean; on the contrary it shall be clean with a soft cloth.

-It is advisable to always have new bulbs and batteries at disposal for the maximum light.

-The head and the handle can be cleaned with a cloth soaked in the disinfecting product, they cannot be immersed in fluids.



The reusable speculums must be sterilized before being used again!

Do not use disposable speculums!

After use, the speculum must be removed from the head of the otoscope.

The product was designed to last a lifetime. It is resistant to most chemical products except for M.E.K. ketons, diluting substances and substances used to remove enamel.

If the lamp is exposed to humidity, remove the batteries and dry well to avoid short-circuits.



Disposal: *The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment.*

For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased. If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.

GIMA WARRANTY CONDITIONS

Congratulations for purchasing a GIMA product.

This product meets high qualitative standards both as regards the material and the production.

The warranty is valid for 12 months from the date of supply of GIMA.

During the period of validity of the warranty, GIMA will repair and/or replace free of charge all the defected parts due to production reasons. Labor costs and personnel traveling expenses and packaging not included.

All components subject to wear are not included in the warranty.

The repair or replacement performed during the warranty period shall not extend the warranty.

The warranty is void in the following cases: repairs performed by unauthorized personnel or with non-original spare parts, defects caused by negligence or incorrect use.

GIMA cannot be held responsible for malfunctioning on electronic devices or software due to outside agents such as: voltage changes, electro-magnetic fields, radio interferences, etc.

The warranty is void if the above regulations are not observed and if the serial code (if available) has been removed, cancelled or changed.

The defected products must be returned only to the dealer the product was purchased from.

Products sent to GIMA will be rejected.

CARACTÉRISTIQUES

Les otoscopes et ophtalmoscopes Sigma sont des appareils médicaux adaptés à un usage professionnel en oto-rhino-laryngologie et ophtalmologie.

Ils fonctionnent avec deux piles alcalines AA de 1,5 Volt logées dans le manche.

Les otoscopes Sigma disposent d'une lentille amovible **B** permettant un grossissement de 3x et d'une sortie pour l'insufflation de l'air **C** pour vérifier la mobilité de la membrane du tympan.

Les ophtalmoscopes Sigma disposent d'une molette pour sélectionner la lentille **E** et d'une molette pour sélectionner le diaphragme **G**. La valeur de la lentille sélectionnée s'affiche dans la fenêtre **F**.

Le produit, ou des parties de celui-ci, ne peut être utilisé pour un emploi autre que celui spécifié dans les instructions du présent manuel.

PRESCRIPTION



Utiliser le produit exclusivement avec des piles alcalines de type «AA» insérées correctement.

Ne pas les émerger dans l'eau! Lors du nettoyage, faire attention de ne pas mouiller la douille ou le boîtier des piles avec de l'eau ou avec d'autres liquides.

Le produit est conçu pour être utilisé seulement par le personnel médical qualifié dans le domaine ambulatoire; le produit n'est pas conçu pour être utilisé dans les salles opératoires.



Ne pas utiliser l'appareil si il est endommagé; contacter votre revendeur.

Éviter toute réparation précaire. Les réparations doivent être effectuées exclusivement avec des pièces de rechange originales, qui doivent être installées selon l'usage prévu.

Comme le produit a été réalisé à l'aide de matières résistant à la corrosion et aux conditions ambiantes prévues pour son utilisation normale, il ne nécessite pas d'attentions particulières; cependant il faut le garder dans un lieu fermé ayant soin de le protéger de la lumière, de la poussière et de la saleté afin de garantir le respect des conditions d'hygiène. Il est également recommandé de garder le produit dans un lieu qui puisse être atteint de façon simple et sûre par le personnel préposé aux premiers secours.

DEBALLAGE



Nous rappelons que les éléments de l'emballage (papier, cellophane, agrafes métalliques, ruban adhésif, etc..) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas maniés avec soin. Ils doivent être enlevés avec des outils adéquats et ne pas être laissés à la portée de personnes non responsables; les mêmes règles sont valables pour les outils utilisés pour le déballage (ciseaux, couteaux, etc...).

La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent la machine; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

INSTALLATION

Avant de procéder à l'utilisation, il est nécessaire d'insérer les piles dans leur compartiment en suivant la procédure suivante :

- Dévisser le bouchon **N** sur le fond du manche afin d'ouvrir le compartiment des piles.
- Une fois ouvert, insérer les piles en respectant le juste sens (polarité).
- Pour fermer le compartiment des piles, visser le bouchon **N** en s'assurant que les piles sont bien au contact des pôles.
- Monter la tête sur le manche **L** en s'assurant de la visser à fond.

FONCTIONNEMENT

Otoscope

Choisir tout d'abord la taille et le type de spéculum le mieux adapté au canal auriculaire à examiner. Il est possible d'en demander à GIMA de différents formats et couleurs.

Pour monter le spéculum, l'insérer dans son siège **A** et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour le démonter, le tourner en sens inverse et l'extraire de son siège **A**.

Allumer la lumière à l'aide de l'interrupteur **M** situé sur la partie haute du manche. À la fin de l'utilisation de l'instrument, s'assurer d'avoir éteint la lumière.

Ophthalmoscope

Allumer tout d'abord la lumière à l'aide de l'interrupteur **M** situé sur la partie haute du manche. Tourner la molette **G** pour sélectionner le diaphragme le plus adapté parmi les 5 diaphragmes disponibles. Tourner la molette **E** pour sélectionner la lentille voulue. La valeur correspondante s'affiche dans la fenêtre **F**.

À la fin de l'utilisation de l'instrument, s'assurer d'avoir éteint la lumière.

ENTRETIEN



Vérifier régulièrement l'état des piles, pour s'assurer qu'il n'existe aucun signe de corrosion ou d'oxydation; dans le cas contraire les remplacer avec des piles alcalines neuves. Faire attention en touchant les piles, car les liquides contenus à l'intérieur des piles peuvent irriter la peau et les yeux.

Avant de l'utiliser de même qu'après l'avoir nettoyé, le produit doit être contrôlé dans toutes ses parties.

- Contrôler que la connexion de la tête avec le manche est parfaite et que l'interrupteur fonctionne correctement.

- Si la lumière est intermittente ou si elle ne s'allume pas, contrôler l'ampoule, les piles et les contacts électriques.

Si l'ampoule ne fonctionne plus il est possible de la remplacer avec la pièce de rechange d'origine. Pour remplacer l'ampoule, dévisser le manche dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, extraire l'ampoule de la tête (voir illustration) et la remplacer par une nouvelle. Il est recommandé d'utiliser uniquement des ampoules d'origine.



Avant d'enlever l'ampoule s'assurer que l'instrument est éteint depuis quelques minutes pour éviter les risques de brûlure.

- S'assurer que le verre est bien propre, en cas contraire le nettoyer avec un tissu doux.

- Il est opportun de s'assurer d'avoir toujours à disposition une ampoule et des piles neuves afin d'obtenir le maximum de lumière.

-Nettoyer la tête et le manche avec un chiffon imbibé de désinfectant. Ne pas les plonger dans l'eau ou tout autre type de liquide.



*Les spéculums réutilisables doivent être stérilisés avant chaque nouvelle utilisation!
Ne pas réutiliser les spéculums jetables!
Après utilisation, retirer le spéculum de la tête de l'otoscope.*

Ce produit a été conçu pour durer toute une vie. Il est résistant à la plupart des produits chimiques à l'exception des cétones M.E.K., des diluants et des substances servant à ôter le vernis.

Si la lampe est exposée à l'humidité, retirer les piles et bien la sécher afin d'éviter tout risque de court-circuit.



Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE.

Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit. Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produits. Ce produit est conçu de manière à garantir des standards qualitatifs élevés tant en ce qui concerne le matériau utilisé que la fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Les frais de main d'œuvre ou d'un éventuel déplacement, ainsi que ceux relatifs au transport et à l'emballage sont exclus. Sont également exclus de la garantie tous les composants sujets à usure. La substitution ou réparation effectuées pendant la période de garantie ne comportent pas le prolongement de la durée de la garantie. La garantie n'est pas valable en cas de : réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non d'origine, avaries ou vices causés par négligence, chocs ou usage impropre. GIMA ne répond pas des dysfonctionnements sur les appareillages électroniques ou logiciels causés par l'action d'agents extérieurs tels que : sautes de courant, champs électromagnétiques, interférences radio, etc. La garantie sera révoquée en cas de non respect des prescriptions ci-dessus et si le numéro de matricule (si présent) résultera avoir été enlevé, effacé ou altéré. Les produits considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel l'achat a été effectué. Les expéditions qui seront envoyées directement à GIMA seront repoussées.

EIGENSCHAFTEN

Die Otoskope und Ophthalmoskope Sigma sind medizinische Geräte für eine professionelle Anwendung im Hals-Nasen-Ohren und ophthalmoskopischen Bereich.

Die Stromversorgung erfolgt mit zwei Batterien Typ "AA" 1,5 Volt, welche sich im Batteriehandgriff befinden.

Die Otoskope Sigma besitzen eine austauschbare Linse **B**, welche eine Vergrößerung von 3X erlaubt, als auch einen Ausgang zum Lufteinblasen **C**, um die Membranmobilität des Trommelfells zu prüfen.

Die Ophthalmoskope Sigma besitzen weiterhin ein Rädchen zur Linsenwahl **E**, als auch ein weiteres Rad zur Diaphragmaauswahl **G**.

Im Sichtfenster **F** wird der Wert der gewählten Linse angezeigt.

Das Produkt, oder auch Teile davon, dürfen nicht für andere Zwecke benutzt werden, als wie die im vorliegendem Handbuch angegeben.

WICHTIGE HINWEISE



Das Produkt ausschließlich mit Alkaline-Batterien Typ "AA" benutzen; diese müssen auch korrekt installiert sein.

Das Gerät auch nicht ins Wasser tauchen! Bei der Reinigung darauf achten, den Lampenhalter oder das Batteriefach nicht mit Wasser zu benetzen oder anderen Flüssigkeiten.

Das Produkt darf nur von qualifizierten Medizinern benutzt werden und auch nur im Praxisbereich; das Produkt ist nicht für einen Gebrauch im OP vorgesehen.



Falls Schäden am Produkt festgestellt werden sollten, wenden Sie sich an Ihren Händler.

Vermeiden Sie jede Art von gefährlichen Reparaturen.

Das Produkt wurde mit rostfreien Materialien hergestellt, die auch in Umgebungen der normalen Verwendung nicht angegriffen werden. Daher erfordern sie keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen; trotzdem sollten die Betten in geschlossenen Räumen aufbewahrt werden und die Einwirkung von Licht und Witterung vermieden werden. Außerdem sollte das Bett vor Staub geschützt werden, um die hygienischen Bedingungen zu sichern. Es empfiehlt sich, darüber hinaus das Produkt an einem Ort aufzubewahren, der für die Pfleger leicht zugänglich ist.

AUSPACKEN



Wir erinnern daran, dass die Verpackungselemente (Papier, Cellophan, Metallklammern, Klebeband, usw.) können, falls sie nicht sorgfältig gehandhabt werden, Schnittwunden verursachen. Sie müssen mit geeigneten Hilfsmitteln entfernt werden und dürfen nicht unberechtigten Personen überlassen werden. Das gleiche gilt für das Auspacken verwendeten Werkzeuge (Scheren, Messer usw.).

Das erste, was nach dem Auspacken zu tun ist, ist eine generelle Kontrolle der Teile und Komponenten, die zum Produkt gehören. Prüfen Sie, ob alle notwendigen Komponenten vorhanden sind und in einwandfreiem Zustand sind.

GEBRAUCHSVORBEREITUNG

Bevor das Gerät gebraucht werden soll, müssen in das Batteriefach die Batterien wie folgt eingeführt werden:

- Das Batteriefach öffnen, indem man den Verschluss **N** am Handgriffende aufschraubt.
- Wenn offen, die Batterien in der Richtigen Stellung einfügen (Polrichtung beachten).
- Um das Batteriefach wieder zu verschließen den Verschluss **N** wieder aufschrauben und dabei prüfen, dass die Batterien die Polkontakte berühren.
- Den Kopf auf den Handriff **L** bis zum Anschlag aufschrauben.

FUNKTION

Otoskop

Zuerst muss man die Größe und Art des Spekulum wählen, d.h. welches sich am besten dem zu untersuchenden Ohrkanal anpasst; bei GIMA können verschiedene Größen und Farben angefragt werden.

Zur Montage des Spekulum, dieses in den vorgesehenen Sitz **A** einfügen und im Uhrzeigersinn drehen; um es wieder abzunehmen, im Gegenuhrzeigersinn drehen und aus dem Sitz **A** herausziehen.

Um das Licht einzuschalten muss man den Schalter **M** betätigen, der sich im oberen Teil des Handgriffs befindet; wenn der Gebrauch des Gerätes abgeschlossen ist, sich vergewissern, dass man das Licht ausgeschaltet hat.

Ophthalmoskop

Als Erstes das Licht mittels Schalter **M** im oberen Teil des Handgriffs einschalten.

Das Rad **G** zur Auswahl zwischen den 5 vorhandenen Diaphragmen drehen.

Weiter das Rädchen **E** zur gewünschten Linsenauswahl betätigen; der Linsenwert ist im Fenster **F** sichtbar.

Nach Gebrauchende des Geräts, sich vergewissern, dass das Licht ausgeschaltet ist.

WARTUNG



Den guten Zustand der Batterien in periodischen Abständen prüfen, damit keine Korrosion oder Oxidation vorliegen; wenn notwendig, mit neuen Alkaline-Batterien austauschen. Vorsichtig mit den Batterien umgehen, da die enthaltene Flüssigkeit für Haut und Augen reizbar ist.

Bevor man das Produkt benutzt, muss es in allen seinen Teilen kontrolliert werden, auch nach einer Reinigung.

-Kontrollieren Sie bitte, dass der Kopf korrekt auf dem Handgriff sitzt und das der Schalter korrekt funktioniert.

-Wenn das Licht blinken sollte, muss man die Glühbirne, Batterien und die Elektrokontakte kontrollieren.

Wenn die Glühbirne nicht mehr leuchten sollte, kann diese mit Originalersatzteil ausgetauscht werden. Um die Glühbirne auszutauschen, muss der Handgriff im Uhrzeigersinn gedreht werden und die Birne aus dem Kopf herausgezogen und ausgetauscht werden (siehe Abbildung). Wir empfehlen nur Originalglühbirne zu verwenden.



Bevor man die Glühbirne austauscht, muss man sich vergewissern, dass das Gerät bereits einige Minuten ausgeschaltet ist, sonst könnte man sich verbrennen.

-die Linse auf Sauberkeit kontrollieren; ansonsten mit einem weichen Tuch reinigen.

-es wird geraten, immer eine Glühbirne und neue Batterien parat zu haben, damit die maximale Leuchtleistung garantiert ist.

-Der Kopf und der Handgriff können mit einem im Desinfektionsmittel getränkten Tuch gesäubert werden; sie dürfen jedoch nicht in Flüssigkeiten eingetaucht werden.



*Die wieder verwendbaren Spekulum müssen vor Wiedergebrauch sterilisiert werden!
Die Einmal-Spekulum dürfen nicht wieder verwendet werden!
Nach Spekulumgebrauch, muss dieses vom Otoskopkopf abgenommen werden.*

Das Produkt ist so entwickelt worden ein gesamtes Leben zu halten; es ist gegenüber den meisten chemischen Produkten resistent mit Ausnahme von Keton M.E.K., Lösungsmitteln und Substanzen die Emaille lösen.

Wenn die Lampe Feuchtigkeit ausgesetzt wird, die Batterien herausnehmen und gut trocknen, damit kein Kurzschluss entsteht.



Entsorgung: Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bringt.

Für weitere Informationen bezüglich der Sammelpunkte, bitten wir Sie, Ihre zuständige Gemeinde, oder den lokalen Müllentsorgungsservice oder das Fachgeschäft, bei dem Sie das Gerät erworben haben zu kontaktieren. Bei falscher Entsorgung könnten Strafen, in Bezug auf die gültigen Landesgesetze erhoben werden.

GARANTIEBEDINGUNGEN GIMA

Wir beglückwünschen Sie zu dem Erwerb unseres Produktes. Dieses Produkt entspricht dem höchsten qualitativen Standard sowohl bezüglich des Materials als auch der Verarbeitung. Die Garantiezeit beträgt 12 Monate ab der Lieferung durch die GIMA. Während dem Gültigkeitszeitraum der Garantie wird kostenlos für den Ersatz bzw. die Reparatur aller defekten Teile aufgrund von geprüften Herstellungsfehlern gesorgt. Ausgenommen sind Arbeitskosten oder eventuelle Transport oder Verpackungskosten. Ausgeschlossen von der Garantie sind alle dem Verschleiß unterliegenden Teile. Die Reparatur bzw. der Ersatz hat keinerlei Auswirkung auf eine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie ist nicht gültig im Falle von: Reparaturen, die durch nicht befugtes Personal ausgeführt wurden oder ohne Originalersatzteile, Schäden, die durch Nachlässigkeit, Stöße oder nicht zulässigen Gebrauch hervorgerufen werden.

GIMA übernimmt keine Haftung für Fehlfunktionen von elektronischen Geräten oder Software, die durch äußere Einwirkungen wie Temperaturschwankungen, elektromagnetische Felder, Radiointerferenzen usw. auftreten können. Die Garantie verfällt, wenn das oben genannte nicht beachtet wird, bzw. wenn die Matrikelnummer entfernt oder verändert wurde.

Die als schadhaf angesehenen Produkte dürfen ausschließlich dem Vertragshändler übergeben werden, bei dem sie erworben wurden. Speditionen direkt an die Firma GIMA werden abgelehnt.

CARACTERÍSTICAS

Los otoscopios y oftalmoscopios Sigma son dispositivo médicos adecuados para el uso profesional en otorrinolaringoiatría y oftalmoscopia.

Está alimentado por dos pilas alcalinas tipo "AA" de 1,5 Voltios instaladas en el interior del mango.

Los otoscopios Sigma disponen de una lente extraíble **B** que permite una ampliación de 3X y de una salida para la insuflación del aire **C** para verificar la movilidad de la membrana timpánica.

Los oftalmoscopios Sigma disponen de una rueda de selección lente **E** y de una rueda de selección del diafragma **G**. En la ventana **F** se indica el valor de la lente seleccionada.

El producto, o sus partes, no se puede utilizar para una finalidad distinta a la especificada en el uso previsto por el presente manual.

PRESCRIPCIONES



Utilizar el producto únicamente con pilas alcalinas del tipo "AA" instaladas correctamente.

No introducirlo en el agua. Durante su limpieza, asegúrese de no mojar con agua u otros líquidos la lámpara o el porta-pilas.

El producto está pensado para ser utilizado por personal médico cualificado y en consultorios, el producto no está pensado para ser utilizado en un quirófano.



No utilice el producto si advierte algún defecto. Diríjase a su proveedor.

Evitar cualquier arreglo provisorio. Los arreglos han de efectuarse exclusivamente con partes de repuesto originales que han de ser instalados según el uso previsto.

Siendo el producto costruido con materiales resistentes a la corrosión y a las condiciones ambientales previstas para su normal uso, no necesita particular atención; sin embargo se tiene que conservar en un ambiente cerrado y oscuro protegiéndola de la luz, del polvo y de la suciedad para poder garantizar las condiciones higiénicas. Se sugiere además conservar el producto en un lugar de fácil y seguro alcance por parte del personal encargado al primer auxilio.

DESEMBALAJE



Recordamos que los elementos del embalaje (papel, celofán, grapas metálicas, cinta adhesiva, etc..) pueden cortar y/o herir si no se manipulan con cuidado. Han de quitarse con oportunos medios y no dejados en manos de personas no responsables; lo mismo vale para las herramientas utilizadas para remover los embalajes (tijeras, cuchillas, etc...).

La primera operación que se tiene que efectuar, una vez abiertos los embalajes, es un control general de las piezas y de las partes que componen el producto; averiguar que estén presentes todos los componentes necesarios y también que sus condiciones sean perfectas.

INSTALACIÓN

Antes de utilizar el dispositivo, es necesario introducir las pilas en el compartimiento específico, mediante el siguiente procedimiento:

- Abra el compartimiento pilas desenroscando el tapón **N** en el fondo del mango.
- Una vez abierto, introduzca las pilas respetando el sentido correcto (polaridad).
- Para cerrar el compartimiento vuelva a enroscar el tapón **N** verificando que las pilas estén en contacto con los polos.
- Instale la cabeza en el mango **L** enroscándola hasta el tope.

FUNCIONAMIENTO

Otoscopio

Primero elija el tamaño y el tipo de espéculo que mejor se adapta al conducto auditivo a examinar; es posible pedir a GIMA espéculos de varios formatos y colores.

Para montar el espéculo introdúzcalo en su sede **A** y gírelo en el sentido de las agujas del reloj, para desmontarlo gírelo en el sentido inverso y lo extraiga de la sede **A**.

Para encender la luz utilice el interruptor **M** situado en la parte alta del mango, una vez terminado el periodo de uso del instrumento, asegúrese de haber apagado la luz.

Oftalmoscopio

Como primera operación encienda la luz utilizando el interruptor **M** situado en la parte alta del mango.

Gire la rueda **G** para seleccionar el más idóneo entre los 5 diafragmas disponibles. Gire la rueda **E** para seleccionar la lente deseada, el valor de la lente está indicado en la ventana **F**. Una vez terminado el periodo de uso del instrumento, asegúrese de haber apagado la luz.

MANTENIMIENTO



Comprobar periódicamente el estado de las pilas para asegurarse de que no presenten signos de corrosión u oxidación, en tal caso sustituir las pilas alcalinas nuevas. Manejar con cuidado las pilas, ya que los líquidos que contienen pueden irritar la piel y los ojos.

Antes de su uso, hay que controlar todas las partes del producto, incluso después de su limpieza.

-Controlar que la conexión del cabezal con el mango sea perfecta y que el interruptor funcione correctamente.

-Si la luz es intermitente o no se enciende, controlar la bombilla, las pilas los contactos eléctricos.

En caso de que la bombilla ya no funcionara es posible sustituirla con el recambio original. Para sustituir la bombilla es necesario destornillar el mango en el sentido inverso al de las agujas del reloj, extraer del cabezal la bombilla (ver ilustración) y sustituirla con una nueva. Se recomienda utilizar sólo bombillas originales.



Antes de quitar la bombilla es necesario asegurarse de que el instrumento esté apagado desde algunos minutos, de lo contrario se corre al riesgo de quemarse.

-Controlar que la lente esté bien limpia, de lo contrario será necesario limpiarla con un paño suave.

-Es oportuno asegurarse de tener siempre una bombilla y pilas nuevas disponibles para obtener la máxima luz.

-La cabeza y el mango se pueden limpiar con un paño mojado con desinfectante, no se pueden sumergir en líquidos.



*¡Los espéculos reutilizables se deben esterilizar antes del uso sucesivo!
No reutilice los espéculos desechables!
Después del uso el espéculo se debe quitar de la cabeza del otoscopio.*

El producto se ha diseñado para durar toda la vida, es resistente a la mayoría de los productos químicos excepto

las cetonas M.E.K., los diluyentes y las sustancias para quitar el esmalte.

Si la lámpara se expone a la humedad, quite las pilas y séquelo bien para evitar cortocircuitos.



Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos.

Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrán ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Enhorabuena por haber comprado un producto nuestro.

Este producto cumple con elevadas normas cualitativas, tanto en el material como en la fabricación. La garantía es válida por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de suministro GIMA. Durante el periodo de vigencia de la garantía se procederá a la reparación y/o sustitución gratuita de todas las partes defectuosas por causas de fabricación bien comprobadas, con exclusión de los gastos de mano de obra o eventuales viajes, transportes y embalajes.

Están excluidos de la garantía todos los componentes sujetos a desgaste.

La sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no tienen el efecto de prolongar la duración de la garantía. La garantía no es válida en caso de: reparación efectuada por personal no autorizado o con piezas de recambio no originales, averías o vicios causados por negligencia, golpes o uso impropio. GIMA no responde de malfuncionamientos en aparatos electrónicos o software derivados de agentes externos como: oscilaciones de tensión, campos electromagnéticos, interferencias radio, etc.

La garantía decae si no se respeta lo indicado arriba y si el número de matrícula (si está presente) se ha quitado, borrado o cambiado.

Los productos considerados defectuosos tienen que devolverse solo al revendedor al que se le compró. Los envíos realizados directamente a GIMA serán rechazados.

CARACTERÍSTICAS

Os otoscópios e os oftalmoscópios Sigma são dispositivos médicos adequados para uso profissional em oto-rino-laringologia e oftalmoscopia.

A alimentação é feita com duas pilhas alcalinas do tipo “AA” de 1,5 Volt instaladas dentro do cabo.

Os otoscópios Sigma possuem uma lente retirável **B** que permite um aumento de 3X e uma saída para o sopramento de ar **C**, para verificar a mobilidade da membrana do tímpano.

Os oftalmoscópios Sigma possuem uma roda de seleção lente **E** e uma roda de seleção do diafragma **G**. Na janela **F** é indicado o valor da lente selecionada.

O produto, ou partes deste, não pode ser empregado para um uso diferente daquele especificado no uso previsto pelo presente manual.

PRESCRIÇÃO



Utilizar o produto exclusivamente com baterias alcalinas tipo “AA” instaladas correctamente. Não imergi-lo na água! Durante a limpeza, tomar cuidado para não molhar com água ou outros líquidos o porta-lâmpada ou o vão das baterias.

O produto é destinado exclusivamente a ser usado por pessoal médico qualificado, em campo consultorial, o produto não é destinado ao uso em sala operatória.



Não usar o aparelho que apresenta danos. Consultar o vosso revendedor. Evitar qualquer conserto não profissional. Os consertos devem ser feitos exclusivamente com peças sobressalentes originais que devem ser instaladas conforme o uso previsto.

O produto é realizado com materiais resistentes ao corrosão e às condições ambientais previstas com um uso normal, portanto não precisa de operações particulares; todavia é necessário guardá-lo num ambiente fechado, evitando de expô-lo à luz e aos agentes atmosféricos, protegendo-o da poeira para poder garantir as condições de higiene. Recomenda-se também de conservar o produto num lugar de fácil acesso para os operadores em caso de necessidade.

DESEMBALAGEM



Lembramos que os elementos da embalagem (papel, celofane, pontos metálicos, fita adesiva, etc..) podem cortar /ou ferir se não manipulados com atenção. Estes devem ser removidos com meios adequados e não deixados no ambiente onde poderiam ser tocados por pessoas não responsáveis; o mesmo vale para o material usado para remover a embalagem (tesouras, facas, etc...).

A primeira operação a ser feita depois de ter aberto as embalagens, é um controle geral das peças e das partes que compõe o produto; verificar que estejam presentes todos os componentes necessários e que os mesmos estejam em perfeita condição.

INSTALAÇÃO

Antes de usar é necessário inserir as pilhas no alojamento específico, seguindo as instruções dadas:

- Abrir o alojamento das pilhas desrosqueando a tampa **N** na base do cabo.
- Depois de ter aberto, introduzir as pilhas respeitando a direção indicada (polaridade).
- Para fechar o alojamento rosquear novamente a tampa **N** verificando que as pilhas estejam em contacto com os polos.
- Instalar a cabeça sobre o cabo **L** rosqueando até o fundo.

FUNCIONAMENTO

Otoscópio

Em primeiro lugar escolher o tamanho e o tipo de speculum mais adequado para o canal auricular a examinar, é possível encomendar à GIMA speculum de várias formas e côres.

Para montar o speculum, inseri-lo no proprio alojamento **A** e virá-lo em sentido horário, para desmontá-lo virá-lo em sentido anti-horário e extraí-lo do alojamento **A**.

Para ligar a luz usar o interruptor **M** posto na parte alta do cabo, depois de ter usado o instrumento lembrar de desligar a luz.

Oftalmoscópio

Em primeiro lugar ligar a luz usando o interruptor **M** posto na parte alta do cabo.

Virar a roda **G** para seleccionar o mais adequado dentre os 5 diafragmas disponíveis. Virar a roda **E** para seleccionar a lente desejada, o valor da lente é indicado na janela **F**.

Depois de ter usado o instrumento lembrar de desligar a luz.

MANUTENÇÃO



Verificar o estado das baterias periodicamente para verificar que não haja traças de corrosão ou oxidação, no caso trocá-las com baterias alcalinas novas. Manipular as baterias com atenção, os líquidos nelas contidos podem irritar a pele e os olhos.

Antes de usá-lo, o produto deve ser controlado em todas as suas componentes, e assim também depois da sua limpeza.

- Controlar que a conexão do topo com o cabo seja perfeita e que o interruptor funcione correctamente.

- Se a luz torna-se intermitente ou não se acende, controlar a lâmpada, as baterias e os contactos eléctricos.

No caso a lâmpada queimasse, é possível substituí-la com um sobressalente original. Para trocar a lâmpada é necessário desrosquear o cabo em sentido anti-horário, extrair a lâmpada do topo (ver ilustração) e trocá-la com uma nova. Recomenda-se de usar só lâmpadas originais.



Antes de tirar a lâmpada é necessário desligar o aparelho e aguardar alguns minutos, para que se esfrie, para evitar perigo de queimaduras.

- Controlar que a lente esteja bem limpa; se estiver suja, limpar com um pano macio.

- Controlar de ter sempre uma lâmpada sobressalente e pilhas novas para obter a máxima luz.

-A cabeça e o cabo podem ser limpados com um pano embebido em desinfetante, não podem ser mergulhados em líquidos.



*Os speculum reutilizáveis devem ser esterilizados antes do subsequente uso!
Não utilizar novamente os speculum monouso!
Depois do uso o speculum deve ser removido da cabeça do otoscópio.*

O produto foi projectado para durar toda a vida, é resistente à maior parte dos produtos químicos, excepto aos quetones M.E.K., aos diluidores e às substâncias para remover o esmalte.

Se a lâmpada é exposta à humidade, remover as pilhas e enxugar bem para evitar curto-circuitos



Eliminação: *O produto não deve ser eliminado junto com outros detritos domésticos. Os utilizadores devem levar os aparelhos a serem eliminados junto do pontos de recolha indicados para a re-ciclagem dos aparelhos elétricos e eletrônicos. Para maiores informação sobre os locais de recolha, entrar em contacto com o próprio município de residência, com o serviço local de eliminação de detritos ou com a loja onde foi comprado o produto. Em caso de eliminação errada, poderiam ser aplicadas multas conforme às leis nacionais.*

CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto. Este produto responde à padrões de qualidade elevados seja quanto ao material que para a fabricação. A garantia fica válida por 12 meses a partir da data de fornecimento GIMA. Durante o período de validade da garantia, serão consertadas ou trocadas gratuitamente todas as partes com defeito de fábrica bem verificados, excepto as despesas de mão de obra ou eventuais despesas de transferência, transportes e embalagens. São excluídas da garantia todas as partes desgastáveis. A troca ou o conserto feito durante o período de validade da garantia não tem o efeito de prolongar a duração da mesma.

A garantia não é válida em caso de: conserto feito por pessoal não autorizado ou com sobressalentes não originais, avarias ou estragos provocados por negligência, choques ou uso errado. GIMA não responde de malfuncionamentos de aparelhos eletrônicos ou software provocados por factores exteriores como: quedas de tensão, campos electro-magnéticos, interferência de ondas radio, etc. A garantia decai se quanto acima não for respeitado e se o número de matrícula (se presente) tiver sido retirado, cancelado ou alterado.

Os produtos considerados defeituosos devem ser devolvidos só e exclusivamente ao revendedor que fez a venda. O material enviado directamente à GIMA será rejeitado.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τα ωτοσκόπια καί οφθαλμοσκόπια Sigma είναι ιατρικές συσκευές κατάλληλες για επαγγελματική χρήση στην ωτορινολαρυγγολογία καί οφθαλμοσκόπια.

Η τροφοδοσία γίνεται με δύο μπαταρίες τύπου "AA" των 1,5 Volt τοποθετημένες στο εσωτερικό της λαβής.

Τα ωτοσκόπια Sigma έχουν έναν μεταθέσιμο φακό **B** ο οποίος επιτρέπει την μεγέθυνση των 3X και μιάς εξόδου για την ανεπάρκεια του αέρα **C** με σκοπό την εξέταση της κινητικότητας της μεμβράνης του τυμπάνου.

Τα οφθαλμοσκόπια Sigma έχουν έναν τροχό εκλογής φακού **E** καί έναν τροχό εκλογής του διαφράγματος **G**. Στο παραθυράκι **F** φαίνεται η αξία του επιλεγόμενου φακού.

Το προϊόν, ή μέρος αυτού, δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για διαφορετική χρήση από εκείνη που έχει αναφερθεί για την προβλεπόμενη χρήση του παρόντος εγχειριδίου.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ



Χρησιμοποιείτε την συσκευή μόνον με αλκαλικές μπαταρίες τύπου "AA" αφού πρώτα βεβαιωθείτε ότι τις έχετε τοποθετήσει σωστά.

Μην βυθίσετε την συσκευή στο νερό ! Κατά την διάρκεια της καθαριότητάς του, προσέξτε ώστε να μην βρέξετε με νερό ή άλλα υγρά την βάση της λάμπας ή την θέση των μπαταριών.

Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για την χρήση από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό, σε ιατρεία. Δεν προορίζεται για την χρήση σε χειρουργεία.



Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή αν διαπιστώσετε ότι αυτή έχει υποστεί ζημίες. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό της. Αποφύγετε οποιαδήποτε πρόχειρη επισκευή. Οι επισκευές θα πρέπει να γίνουν αποκλειστικά και μόνον χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά τα οποία τοποθετούνται ανάλογα με την προβλεπόμενη χρήση της συσκευής.

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί από υλικά ανθεκτικά στην διάβρωση και τις περιβαλλοντικές συνθήκες που προβλέπονται για την κανονική της χρήση, δεν χρειάζεται λοιπόν ιδιαίτερη προσοχή· παρόλα αυτά θα πρέπει να φυλάσσεται σε κλειστό περιβάλλον και να μην παραμένει εκτεθειμένη στο φως και στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες, όπως επίσης θα πρέπει να φυλάσσεται και από τις σκόνες, έτσι ώστε να βρίσκεται πάντα κάτω από υγιεινές συνθήκες. Συνιστούμε επίσης να διατηρείτε το προϊόν σε μέρος τέτοιο ώστε ο χρήστης να μπορεί να το βρει εύκολα σε περίπτωση ανάγκης.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ



Υπενθυμίζουμε ότι τα υλικά της συσκευασίας (χαρτί, σελοφάν, μεταλλικοί συνδετήρες, κολλητική ταινία κλπ.) μπορούν να προκαλέσουν κοψίματα ή πληγές αν δεν χειριστούν κατάλληλα και με προσοχή. Αυτά, θα πρέπει να απομακρυνθούν με κατάλληλα μέσα και δεν θα πρέπει να αφεθούν στα χέρια μη υπευθύνων ατόμων. Το ίδιο ισχύει και για τα μέσα που χρησιμοποιήθηκαν για την αφαίρεση της συσκευασίας (ψαλίδια, μαχαιρία κλπ.).

Το πρώτο πράγμα που θα πρέπει να κάνετε όταν ανοίξετε την συσκευασία, είναι ο έλεγχος των μερών που αποτελούν την συσκευή· επαληθεύστε αν υπάρχουν όλα τα απαιτούμενα εξαρτήματα και αν αυτά βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν προχωρήσετε στην χρήση είναι απαραίτητο να τοποθετήσετε τις μπαταρίες στην κατάλληλη κοιλότητα, αποδέχοντας την ακόλουθη διαδικασία:

- Ανοίγτε την κοιλότητα των μπαταριών ξεβιδώνοντας το καπάκι N στην βάση της λαβής.
- Αφού το ανοίξετε, τοποθετήστε τις μπαταρίες σεβόμενοι την σωστή πολικότητα.
- Για να κλείσετε την κοιλότητα ξαναβιδώστε το καπάκι N αφού βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες είναι σε επαφή με τους πόλους.
- Τοποθετήστε την κεφαλή της λαβής L βιδώνοντας την μέχρι το τέλος.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ωτοσκόπιο

Για πρώτη κίνηση διαλέξτε το μέγεθος και τον τύπο του ενδοσκοπίου που ταιριάζει καλύτερα στο ακουστικό κανάλι προς εξέταση, είναι δυνατόν να ζητήσετε από την GIMA διάφορα μεγέθοι και χρώματα.

Για να συναρμολογήσετε το ενδοσκόπιο τοποθετήστε το στην κατάλληλη θέση **A** και γυρίστε το κατά την φορά των δεικτών του ρολογιού, για να το αποσυναρμολογήσετε γυρίστε το κατά την αντίθετη φορά των δεικτών του ρολογιού και βγάλτε το από την θέση **A**.

Γιά να ανάψετε το φως χρησιμοποιήστε τον διακόπτη **M** που βρίσκεται στο επάνω μέρος της λαβής, αφού τελειώσατε την χρήση της συσκευής βεβαιωθείτε ότι σβήσατε το φως.

Οφθαλμοσκόπιο

Για πρώτη κίνηση ανάψτε το φως χρησιμοποιώντας τον διακόπτη **M** που βρίσκεται στο επάνω μέρος της λαβής.

Γυρίστε τον τροχό **G** για να διαλέξετε το κατάλληλο μεταξύ των 5 διαθέσιμων διαφραγμάτων. Γυρίστε τον τροχό **E** για να διαλέξετε τον επιθυμητό φακό, η αξία (βαθμοί) του φακού είναι γραμμένοι στο παράθυρο **F**.

Αφού τελειώσατε με την χρήση της συσκευής βεβαιωθείτε ότι σβήσατε το φως.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση των μπαταριών και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν σημάδια διάβρωσης ή οξειδωσης. Αν συμβαίνει κάτι τέτοιο, αλλάξτε τις με καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες. Χειριστείτε με προσοχή τις μπαταρίες. Τα υγρά που περιέχουν μπορούν να ερεθίσουν το δέρμα ή τα μάτια.

Πριν από την χρήση του , το προϊόν πρέπει να ελεγχθεί προσεκτικά σε όλα του τα σημεία, ακόμη και μετά τον καθαρισμό του.

-Ελέγξτε έτσι ώστε η σύνδεση της κεφαλής με την λαβή να είναι τέλεια καθώς επίσης την σωστή λειτουργία του διακόπτη.

-Εάν το φως κάνει διακοπές ή δεν ανάβει ελέγξτε την λάμπα , τις μπαταρίες και τις ηλεκτρικές συνδέσεις.

Στην περίπτωση που η λάμπα παύσει να λειτουργεί, υπάρχει η δυνατότητα αντικατάστασής της με το αυθεντικό ανταλλακτικό. Για να αντικαταστήσετε την λάμπα είναι αναγκαίο να ξεβιδώσετε την λαβή κατά την φορά των δεικτών του ρολογιού, απομακρύνετε την λάμπα από την κεφαλή (βλέπετε οδηγίες) και αντικαταστήστε την με μια καινούργια. Συμβουλεύουμε να χρησιμοποιείτε μόνον αυθεντικές λάμπες.



Πριν απομακρύνετε την λάμπα είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει σβήσει για μερικά λεπτά , διαφορετικά κινδυνεύετε να καείτε.

- Ελέγξτε εάν ο φακός είναι καθαρός , διαφορετικά , καθαρίστε τον με ένα μαλακό πανί.
- Θα ήταν απαραίτητο να βεβαιωθείτε ότι έχετε πάντα μια λάμπα και καινούργιες μπαταρίες στην διαθεσή σας έτσι ώστε να έχετε τη μέγιστη φωτεινή δέσμη
- Η κεφαλή καί η λαβή μπορούν να καθαριστούν με ένα πανί βρεγμένο σε απολυμαντικό, δεν πρέπει να βυθιστούν σε υγρά.



Τα επαναχρησιμοποιούμενα ενδοσκόπια πρέπει να αποστειρωθούν πριν από την επόμενη χρήση!

Μην επαναχρησιμοποιήσετε τα ενδοσκόπια μιάς χρήσης!

Μετά την χρήση του το ενδοσκόπιο πρέπει να μετακινηθεί από την κεφαλή του ωτοσκοπίου.

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για να διαρκέσει όλη του την ζωή, είναι ανθεκτικό στα περισσότερα χημικά προϊόντα εκτός από τούς κετόνες Μ.Ε.Κ., από τα διαλυτικά καί από τις ουσίες για την εξάλειψη του σμάλτου.

Εάν η λάμπα εκτίθεται στην υγρασία, βγάλτε τις μπαταρίες καί στεγνώστετες καλά για να απογύγετε βραχυκυκλώματα.



ΧΩΝΕΥΣΗ: Το προϊόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με άλλα απορρίμματα του σπιτιού. Οι χρήστες πρέπει να φροντίσουν για την χώνευση των συσκευών μεταφέροντάς τες σε ειδικούς τόπους διαχωρισμού για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Για περισσότερες πληροφορίες στους χώρους συγκέντρωσης, επικοινωνήστε με την υπηρεσία του δήμου παραμονής σας, το τμήμα χώνευσης τοπικών απορυμμάτων ή το κατάστημα απο το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σε περίπτωση λανθασμένης χώνευσης υπάρχει κίνδυνος εφαρμογής κυρώσεων βάσει των κρατικών νόμων.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA

Συγχαίρουμε μαζί σας που αγοράσατε ένα δικό μας προϊόν. Αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα υψηλά ποιοτικά πρότυπα τόσο των υλικών όσο και της κατασκευής. Η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες από την ημερομηνία απόκτησης του GIMA . Κατά την διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα φροντίσουμε για την επιδιόρθωση και / ή την δωρεάν αντικατάσταση όλων των υλικών που θα παρουσιάσουν βλάβη λόγω αποδειγμένου προβλήματος κατασκευής, με εξαίρεση τα εργατικά έξοδα ή έξοδα μετακίνησης, μεταφορές και συσκευασίες. Εξαιρούνται της εγγύησης όλα τα αναλώσιμα υλικά. Η αντικατάσταση ή επιδιόρθωση που γίνεται κατά την περίοδο εγγύησης δεν έχουν σαν αποτέλεσμα την επιμήκυνση του χρόνου εγγύησης. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που: η επιδιόρθωση γίνεται από προσωπικό όχι εγκεκριμένο και με ανταλλακτικά όχι αυθεντικά, ζημιές ή ελαττώματα που προκλήθηκαν από αμέλεια, χτυπήματα ή κακή χρήση. Η GIMA δεν ευθύνεται για κακή λειτουργία σε ηλεκτρονικές συσκευές ή software που προέρχονται από εξωτερικούς παράγοντες όπως: ανεβοκατεβάσματα ηλεκτρικής τάσης, ηλεκτρομαγνητικά πεδία, ραδιοφωνικές παρεμβολές, κ.λ.π.. Η εγγύηση παύει να έχει ισχύ εάν δεν τηρηθούν οι ως άνω κανόνες και εάν ο αριθμός μητρώου (εάν υπάρχει) έχει απομακρυνθεί, σβηστεί ή αλλοιωθεί. Τα προϊόντα που θεωρούνται με βλάβη πρέπει να αντικατασταθούν αποκλειστικά και μόνον από τον μεταπωλητή από τον οποίο αγοράστηκαν.

Αποστολή εμπορευμάτων κατευθείαν στην εταιρεία GIMA θα επιστραφούν.

الميزات

مناظير الأذن والمناظير العينية سيغما (SIGMA) عبارة عن أجهزة طبية ملائمة للاستعمال المهني في قسم الانف والاذن والحلق وفي قسم العيون.
التموين الكهربائي يتم بواسطة بطاريتان قلويتان من النوع "AA" ذات 1,5 فولط مركبة داخل المقبض.
مناظير الأذن سيغما (SIGMA) مزودة بعدسة قابلة للإزالة B تسمح بالحصول على تكبير بقيمة 3X وبمخرج خاص في نفخ الهواء C للتحقق من حركة الغشاء الطبلي.
المناظير العينية سيغما (SIGMA) مزودة بعجلة لاختيار العدسة E وعجلة أخرى لاختيار الحجاب الحاجز G. في الفتحة F مشار إلى قيمة العدسة المختارة.
لا يمكن استخدام المنتج أو أقسام منه لأغراض أخرى غير تلك المحددة للاستخدام المنصوص عليها في هذا الدليل.

متطلبات

استخدام المنتج فقط باستعمال بطاريات قلوية من النوع "AA" مركبة بالشكل الصحيح.
عدم تغطية الجهاز في الماء! خلال عملية التنظيف، التأكد من عدم تبليل حامل المصباح أو خلية البطاريات بالماء أو السوائل الأخرى.



المنتج موجه فقط للاستخدام من قبل موظفين طبيين مؤهلين في مجال الاستخدام في العيادات وليس للاستخدام في غرفة العمليات.

عدم استعمال المنتج هذا في حالة ملاحظة أضرار به والتوجه إلى بائعكم الخاص.
تجنب أي نوع من عمليات التصليح الغير مستقرة.



النقالة هذه مصنوعة من مواد مقاومة للتآكل وللظروف البيئية المتوقعة للاستعمال الاعتيادي، لذلك فهي لا تحتاج إلى اهتمامات خاصة، مع كل ذلك فمن الضروري حفظها في بيئة مغلقة، مع تحايد تعرضها إلى الضوء وإلى العوامل المناخية، مع الاهتمام بحمايتها من الغبار لضمان الشروط الصحية اللازمة. ننصح أيضا بحفظ النقالة في مكان يكون من السهل الوصول إليها من قبل العاملين في حالات الضرورة.

إزالة التغليف

نذكر بأن عناصر التغليف (الورق، النايلون، المسامير المعدنية، الشريط اللاصق والخ...) قد تسبب الجروح فيما إذا لم يتم التعامل معها بحذر. فيجب التخلص منها بالأدوات الخاصة وعدم تركها تحت تصرف الأشخاص عديمي المسؤولية؛ ونفس الشيء نقول بخصوص الأدوات التي تستعمل للتخلص من التغليف (المقصات، السكاكين، والخ...).



أول عملية يتوجب القيام بها بعد فتح التغليف هو الرقابة العمومية للقطع وللعناصر التي تكوّن المنتج؛ التأكد من وجود كافة العناصر الضرورية ومن سلامتها العامة.

التركيب

- قبل المبادرة بالاستخدام من الضروري القيام بإدخال البطاريات في الخلية الخاصة بها باتباع الاجراء التالي:
- فتح خلية البطاريات بفك الغطاء N الموجود على قاع المقبض.
 - بعد فتح الخلية، إدخال البطاريات مع مراعاة الاتجاه الصحيح (القطبية).
 - لإغلاق خلية البطاريات إعادة برم الغطاء N مع التحقق من أن البطاريات تمس الاقطاب.
 - تركيب الرأس على المقبض L مع البرم حتى الوصول لنهاية المسار.

الفعالية

منظار الأذن

قبل كل شيء إختيار كبير ونوع المنظار المناسب بالأكثر إلى قناة الأذن المراد فحصه، من الممكن طلب أحجام وألوان مختلفة من قبل GIMA.
 لتركييب المنظار إدخاله في الموضع المهيأ له A وبرمه باتجاه عقارب الساعة، لفكه برمه بالاتجاه المعاكس لعقارب الساعة ونزعه من الموضع A.
 لإنارة الضوء استخدام الفاصل M الموجود على القسم الأعلى من المقبض، وبعد الانتهاء من فترة استعمال الجهاز التأكد من أن الضوء منطفي.

منظار العين

أول عملية يجب القيام بها لاستخدام الجهاز هي تشغيل الضوء عن طريق استعمال الفاصل M الموجود على القسم الأعلى من المقبض.
 إدارة العجلة G لاختيار الحاجب الحاجز المناسب بالأكثر من بين 5 الحواجب الحاجزة المتوفرة. إدارة العجلة E لاختيار العدسة المرادة، قيمة العدسة مشار إليها في الفتحة F.
 بعد الانتهاء من فترة استعمال الجهاز التأكد من أن الضوء منطفي.

الصيانة



فحص وضع البطاريات من فترة إلى أخرى للتأكد من عدم وجود علامات تآكل أو أكسدة، في حالة وجودها القيام بتبديلها ببطاريات أخرى قلوية جديدة. التعامل مع البطاريات برعاية لأن السائل الموجود بها من الممكن أن يسبب الالتهاب للبشرة وللعيون.
 قبل المبادرة باستخدام الجهاز، يجب أن يتم فحصه وفحص جميع أجزائه، أيضا بعد الانتهاء من عملية تنظيفه.
 - التأكد من أن وصل الرأس مع المقبض مقام بالشكل الممتاز وأن الفاصل يعمل بالشكل الصحيح.
 - في حالة أن الضوء كان بالشكل المتذبذب أو في حالة عدم التمكن من إشعاله، القيام بفحص المصباح، البطاريات وعناصر المس الكهربائية.
 في حالة توقف المصباح عن العمل نهائيا من الممكن تبديله بمصباح آخر أصلي. للقيام بعملية تبديل المصباح من الضروري فك المقبض بإدارته بالاتجاه المعاكس لعقارب الساعة، نزع المصباح من الرأس (النظر إلى الصورة) وتبديله بمصباح آخر جديد. نذكر باستعمال مصابيح أصلية فقط

قبل المبادرة بإزالة المصباح من الضروري التأكد من أن الجهاز تم إطفائه منذ بعض الدقائق وإلا يتم التعرض إلى خطر اللذع.



- التأكد من أن العدسة نظيفة بالشكل الجيد وإلا كان من الضروري تنظيفها باستعمال قطعة قماش ناعمة.
- من الضروري التأكد دائما بوجود مصباح وبطاريات حديثة متوفرة للحصول على أفضل ضوء.
- الرأس والمقبض من الممكن تنظيفها باستعمال قطعة قماش مبللة بمادة تطهير ولكن لا يمكن تغطيسها بالسوائل.

المناضير القابلة للاستعمال من جديد يجب أن يتم تعقيمها قبل استعمالها من جديد للمرة التالية!
 عدم استعمال المناظير الوحيدة الاستعمال من جديد!
 بعد الانتهاء من الاستعمال، يجب أن يتم نزع المنظار عن رأس جهاز المنظار الأذني.



تم تصميم المنتج ليديم لطوال مدة الحياة، فهو مقاوم لأغلب المنتجات الكيميائية باستثناء الكيتونات M.E.K، مواد الإذابة والمواد الخاصة في إزالة الطلاء.
 في حالة تعرض المصباح للرطوبة، إزالة البطاريات والتجفيف بالشكل الجيد لتجنب حالات قصر الدائرة الكهربائية.



التصريف

منوع تصريف المنتج هذا بالوحدة إلى النفايات المنزلية الأخرى. من واجب المستهلكين القيام بتصريف الأجهزة المراد التخلص منها بإحضارها إلى مراكز التجميع المشار إليها والخاصة في تجميع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية واستغلالها من جديد.

للحصول على المعلومات الإضافية الخاصة في مراكز التجميع، التوجه إلى بلدية مكان الإقامة. مركز خدمة تصريف النفايات المحلية أو إلى الحانوت الذي لديه تمّ الشراء. في حالة التصريف الخاطئ، قد تفرض الغرامات، بموجب القوانين الوطنية.

شروط الضمان GIMA

نهنكم على شرائكم لأحد منتوجاتنا. هذا المنتج يجيب إلى قيم النوعية العالية سواء لما يخص المواد أو عملية التصنيع. الضمان يكون صالح الفعالية لمدة 12 شهرا من تاريخ التوريد من قبل GIMA. خلال مدة صلاحية الضمان يتم القيام بعملية التصليح و/أو التبدل مجانا لكافة العناصر التي تبدي العاهات لأسباب صناعية متأكد منها باستثناء تكاليف أجرة الأيدي العاملة أو تكاليف السفر المحتمل لعمال الصيانة، تكاليف النقل والتغليف. تستثنى من الضمان كافة العناصر المعرضة للهلاك بسبب الاستعمال.

التبديل أو التصليح الذي يتم خلال مدة الضمان ليس لها مفعول تمديد مدة الضمان. الضمان يكون غير فعال في حالة: تصليح الجهاز من قبل أشخاص غير مؤهلين أو باستعمال قطع غيار غير أصلية، في حالة الخلل أو العاهات التي سببها الإهمال، الصدمات أو الاستعمال الغير ملائم للجهاز. GIMA لا تجيب على سوء الفعالية لأجهزة إلكترونية أو برامج سببها عوامل خارجية مثل: قفزات جهدية، مجالات كهرومغناطيسية، تدخلات راديو وإلخ.

يبطل مفعول الضمان فيما إذا تم الإخلال بالشروط المذكورة أعلاه وفي حالتهنزع أو محو أو تغيير رقم التسجيل (فيما إذا كان موجود). المنتوجات المعتبرة غير صالحة يجب أن ترجع فقط إلى البائع الذي لديه تمّ الشراء. سيتم رفض كل إرسال يتم بشكل مباشر إلى GIMA.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA':

Ai sensi della Direttiva 93/42/CEE del Consiglio del 14 Giugno 1993 concernente i dispositivi medici recepita in Italia con D.Lgs. del 24 Febbraio 1997 n. 46 e successive modificazioni

DECLARATION OF CONFORMITY:

*According to the 93/42/EEC Council Directive concerning
Medical Devices*

Dichiariamo sotto nostra responsabilità che i seguenti prodotti:
We declare under our own responsibility that the following products

OTOSCOPIO SIGMA F.O.
SIGMA F.O. OTOSCOPE
Cod. 31525
OTOSCOPIO SIGMA A LED F.O.
SIGMA F.O. OTOSCOPE LED
Cod. 31526
OFTALMOSCOPIO SIGMA F.O.
SIGMA F.O. OPHTHALMOSCOPE
Cod. 31527
SET OTO-OFTALMOSCOPIO SIGMA F.O.
SIGMA F.O. OTO-OPHTHALMOSCOPE SET
Cod. 31528

sono conformi ai requisiti essenziali della Direttiva Comunitaria
93/42/CEE-allegato VII (classe I)
meet the essential provisions of the Council Directive
93/42/CEE-annex-VII (class I)

GIMA S.p.A.
Rappresentante Legale
Dr. Giulio Manzoni



GIMA S.p.A.
Assicuratore Qualità
Nicola Manzoni

